

# THĂNG DIỆU ĐÀ LA NI

Soạn dịch: HUYỀN THANH



ननुयं जयजय जयवदन वदन जयवदन कुरुकुरु पद्मपुत्र वक्र  
मरुमरेण वीरेवीरे वीरेवीरे इव न परेपवले युद्धेनरुण परवक्र  
जवरुण पुरय रुगवं ममसुक्तु मरु नलगतलेष्ठग मरु मरु पुरेण  
मरु पप कंधं परेकय सुक्तं

\*)TADYATHĀ: JAYA JAYA JAYA-VĀHA \_ KHA-VĀHA JAYA-VĀHA  
HURU HURU PADMA – APYA BRAHME SĀRA SĀRIṆI DHĪRI DHĪRI  
DHĪRA DHĪRI DEVATĀ PARI-PĀLANI YUDHA-UTTARANI PARA-CAKRA  
NIVĀRAṆI PŪRAYA-BHAGAVAM MAMA AMUKASYA... SARVA  
TATHĀGATA ADHIṢṬHITE SARVA ĀSĀ-PARI-PŪRAṆE SARVA PĀPA-  
KARMAM PARI-KṢAYA SVĀHĀ

**Thăng Diệu Đà La Ni Chú** này hay trừ tất cả tội chướng, hay tởi phục quân binh phương khác, vĩnh viễn không có việc khổ đau vì đói khát, bệnh dịch, tai nạn, bệnh tật...thường hay giàu có đầy đủ, kho chứa tràn đầy, tăng ích, sống lâu

Đà La Ni Chú này là mẹ của chư Phật. Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện tín tâm, đĩnh lễ, cung kính, cúng dường, viết chép, đọc tụng, thọ trì Kinh này ; cũng lại cúng dường Pháp Sư trì Kinh thời nghiệp chướng của người này đều được tiêu diệt,

chẳng bị chết đột ngột, ở trong thân hiện tại thường thọ hoan lạc; cha mẹ, vợ con, bạn bè, quyến thuộc thấy đều an ổn, hết thấy nguyện cầu không có gì không vừa ý

Ý nghĩa của Đà La Ni này là:

TADYATHĀ: như vậy, liền nói Chú là

JAYA JAYA JAYA VĀHA: chuyển động thù thắng **thô, tế, vi tế**

KHA-VĀHA: chuyển động khắp hư không

JAYA-VĀHA HURU HURU: mau chóng mau chóng chuyển động sự thù thắng

PADMA APYA BRAHME: như sự tinh khiết của hoa sen sinh ra từ nước

SĀRA SĀRINI: tinh tiến bảo hộ

DHĪRI DHĪRI: Tâm ý kiên định

DHĪRA DHĪRI: an định bền chắc

DEVATĀ PARI-PĀLANI YUDDHA-UTTARAṆI PARA-CAKRA

NIVĀRAṆI PŪRAYA: Thiên Thần thủ hộ chiến đấu vượt qua đủ mọi chiến trận, sự ngăn ngại

BHAGAVAM: Hỡi Đức Thế Tôn

MAMA AMUKASYA (con, họ tên là...)

SARVA TATHĀGATA ADHIṢṬHITE SARVA ĀŚĀ-PARI-PŪRAṆE : tất cả

Như Lai gia trì khiến cho đầy đủ tất cả phương vị

SARVA PĀPA-KARMAM PARI-KṢAYA: tiêu trừ tất cả nghiệp tội

SVĀHĀ: thành tựu tốt lành

16/09/2015